

**(titles translated too)**

<b>English language Original</b>	<b>( <u>Croatian</u> ) Language informal translation to be used for subtitles or dubbing</b>
<b>Title:</b>	<b>Naslov:</b>
<b>Text of Video Message from Davidson Hepburn,</b>	<b>Tekst video poruke Davidsona Hepburna,</b>
<b>President of the General Conference of UNESCO</b>	<b>predsjednika Opće skupštine UNESCO-a</b>
<b><i>World Harmony Run 25<sup>th</sup> Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World</i></b>	<b><i>25-ta godišnjica Utrke harmonije svijeta: Prema 2022. i Svijetu jedinstva</i></b>

<b>Message:</b>	<b>Poruka:</b>
Dear Friends,	Dragi prijatelji,
I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.	Najsrdahnije vas pozdravljam povodom 25-te godišnjice Utrke harmonije svijeta i s njome povezanim aktivnostima za kulturu mira.
I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – <b>2022 and beyond</b> – as a time of great progress and striking change.	Vjerujem kako svi građani svijeta gorljivo očekuju sljedeće desetljeće – od <b>2022.</b> i nadalje – kao doba velikog napretka i zapanjujućih promjena.
It is imperative that we work together to build a true <b>Oneness-World</b> .	Od ključne je važnosti da zajedno poradimo na izgradnji <b>Svijeta jedinstva</b> .
Among recent initiatives to strive toward this goal, the World Harmony Run is one of the most remarkable and far-reaching.	Od skorašnjih inicijativa stremljenja prema tom cilju, Utrka harmonije svijeta jedna je od najznačajnijih i najdalekosežnijih.
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	Pokrenuo ju je Sri Chinmoy 1987. godine. Čak i nakon njegovog odlaska s ovog svijeta 2007., Utrka nastavlja rasti promičući važne ideale UNESCO-a i cjelokupne zajednice Ujedinjenih naroda.
For my part, I would like to highlight a few specific activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	Sa svoje bih strane želio naglasiti nekoliko <b>posebnih</b> aktivnosti koje je Utrka harmonije svijeta već poduzela i nadahnula.

It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	Nadam se kako će se ove aktivnosti još više proširiti i obogatiti u nadolazećem desetljeću.
<b>1. Visit World Heritage Sites:</b>	<b>1. Posjet spomenicima svjetske baštine</b>
The Run has visited a number of UNESCO World Heritage Sites in recent years.	Utrka je ovih godina posjetila brojne UNESCO-ove spomenike svjetske baštine.
Runners and other participants, you perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	Trkači i drugi sudionici, činite veliku uslugu time što ohrabrujete ljude da dožive i poštuju tuđu baštinu.
<b>2. Perform Music:</b>	<b>2. Glazbene izvedbe</b>
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	Jednostavna, ali upečatljiva himna Utrke harmonije svijeta oduševljeno se izvodi na mnogim lokacijama.
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	Višejezične glazbene izvedbe nude vesele načine izražavanja sklada i medusobnog dijeljenja jedinstvenih talenata.
<b>3. Create or Display Art and Poetry:</b>	<b>3. Stvaranje ili izlaganje umjetnosti i poezije</b>
Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.	Umjetničke izložbe i pjesnički recitali čija su tema sklad i koje su usko povezane s Utrkom, predivne su prilike kada se ljudi okupljaju kako bi zajednički izrazili univerzalne težnje.
<b>4. Value Diversity:</b>	<b>4. Poštivanje raznolikosti</b>
Appreciating diversity strengthens us.	Poštivanje raznolikosti nas osnažuje.
As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.	Kako razmjenjujemo i dijelimo bogatstvo naših raznovrsnih kultura u duhu mira, uvidamo kako nas više toga ujedinjuje nego što nas razdvaja.
<b>5. Support Interfaith Acceptance:</b>	<b>5. Podupiranje međuvjerskog prihvaćanja</b>
Interfaith harmony is important to all civil society.	Međuvjerski sklad je važan za sva građanska društva.
The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions, beliefs and faith-based communities.	Utrku harmonije svijeta dočekali su ljudi mnogih različitih religija, vjerovanja i vjerskih zajednica.
Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.	Predavanje Baklje harmonije iz ruke u ruku je jednostavan, opipljiv i moćan način izražavanja

	ljubavi prema bližnjemu.
Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.	Prenošenje ove poruke međuvjerskog sklada i razumijevanja u crkvama, džamijama, sinagogama, hramovima i drugim mjestima štovanja, definitivno pomaže u njegovanju kulture mira i rastućem osjećaju univerzalnog jedinstva.
<b>6. Honour Role Models</b>	<b>6. Odavanje počasti uzorima</b>
The Torch-Bearer Award programme, which acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels, is a wonderful idea.	Program dodjeljivanja nagrade „Nositelj baklje“ koji priznaje napore pojedinaca i na međunarodnoj i na lokalnoj razini, jedna je predivna ideja.
Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.	Molim vas, nastavite prepoznavati i odavati počast pionirima u izgradnji mira svih dobnih skupina, kako bi ostali mogli biti nadahnuti njihovim primjerom i nadogradili ga svojim važnim doprinosom.
<b>7. Discover New Possibilities</b>	<b>7. Otkrivanje novih mogućnosti</b>
This last example is most important.	Ovaj je posljednji primjer najvažniji.
By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social, cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.	Pružanjem prilika pojedincima i zajednicama da izraze svoje nade za mirom, vi jačate društveno, kulturno i duhovno tkanje koje povezuje cjelokupnu svjetsku obitelj.
Young people as well as older individuals will discover creative new ways to bring forward the best in each of us	Mladi ljudi, kao i stariji pojedinci, otkrit će nove, kreativne način kako iznijeti ono najbolje u svima nama na površinu
- ways we have yet to imagine!	- načine koje tek trebamo zamisliti!
Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality	Svi će članovi svjetske obitelji, ohrabreni da daju svoj jedinstven doprinos, pomoći u ostvarenju naših snova.
<b>8. Finally, Never Give Up!</b>	<b>8. Konačno, nikada ne odustati!</b>
All these efforts can renew our shared commitment, so necessary in our sometimes troubled world.	Svi ovi napori mogu obnoviti našu zajedničku obvezu, toliko neophodnu u našem ponekad

	problematičnom svijetu.
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	Iduće će desetljeće neizbježno zahtijevati stalno obnavljanje našeg strpljenja, odlučnosti i oduševljenja.
No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	Bez obzira kolik nam izazov pruže prilike što će tek doći, pozivam vas da u svom srcu sačuvate dvije poruke utemeljitelja Utrke što u srcu odzvanjaju.
First, "Never give up!" And always strive to do more.	Prvo, „Nikada ne odustajte!“ I uvijek stremite učiniti više.
In Sri Chinmoy's words, "There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you."	Prema Sri Chinmoyevim riječima: „Postoji samo jedan savršen put, a taj je put ispred <b>vas</b> , uvijek ispred <b>vas</b> .“
	Date of Translation: Sep 6th 2011 Source: Vyavasāyaha